Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oblicze JAHWE zwrócone jest przeciw popełniającym zło, Aby wymazać z ziemi pamięć o nich.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale oblicze JAHWE jest przeciw popełniającym zło, Aby wymazać z ziemi pamięć o nich. צ |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wołają *sprawiedliwi*, a JAHWE wysłuchuje ich i uwalnia od wszelkich trudności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale oblicze Pańskie przeciwko tym, którzy broją złości, aby wykorzenił z ziemi pamiątkę ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A twarz PANska nad czyniącymi źle, aby wygładził z ziemie pamiątkę ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pe Oblicze Pana [zwraca się] przeciw źle czyniącym, by pamięć o nich wytracić z ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oblicze Pańskie jest zwrócone przeciwko złoczyńcom, Aby wytracić z ziemi pamięć ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Pe* Oblicze JAHWE zwrócone przeciw zło czyniącym, aby pamięć o nich wymazać z ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od złoczyńców JAHWE się odwraca, by nie zostało o nich wspomnienie na ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oblicze Jahwe [zwraca się gniewnie] przeciw tym, co zło czynią, by pamięć o nich zetrzeć z ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи коли зглянешся? Освободи мою душу від їхнього злодіяння, мою єдинородну від левів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale gniew BOGA na złoczyńców, aby zgładzić ich pamięć z ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zawołali, a JAHWE usłyszał i wyzwolił ich ze wszystkich udręk. |

1. 1) <x>230 51:19</x> [↑](#footnote-ref-2)